

Eletrônico



Estratégia
CONCURSOS

Aula

Espanhol de IPHAN (Analista - Área 6 - Relações Internacionais) Com videoaulas - Pós-Edital

Professor: Adinoél Sebastião



Sumário

Apresentação dos professores	2
Palavras iniciais	3
Análise do edital IPHAN para língua espanhola	4
Como será este curso de Espanhol.....	5
<i>Aulas em PDF.....</i>	<i>5</i>
<i>Aulas em vídeo</i>	<i>7</i>
<i>Resumo do conteúdo do curso</i>	<i>7</i>
<i>Material necessário para acompanhar as aulas.....</i>	<i>8</i>
<i>Dicionários online</i>	<i>8</i>
<i>Cronograma do curso</i>	<i>9</i>
Demonstração de como serão as aulas em PDF.....	10
Parte 1 – Teoria	11
<i>Português - Artigos</i>	<i>11</i>
<i>Português – Artigos Definidos.....</i>	<i>12</i>
<i>Português – Artigos Indefinidos</i>	<i>13</i>
<i>Espanhol - Artigos.....</i>	<i>14</i>
<i>Espanhol – Artigos Determinados</i>	<i>15</i>
<i>Espanhol – Artigos Indeterminados.....</i>	<i>16</i>
<i>Espanhol – Artigo Neutro.....</i>	<i>17</i>
Parte 2 – Questões de concursos anteriores	20
<i>Tarefa do aluno: resolver questões</i>	<i>20</i>
<i>Prova abin oficial de inteligência 2018 - texto.....</i>	<i>20</i>
<i>Prova abin oficial de inteligência 2018 - itens</i>	<i>21</i>
<i>Prova abin oficial de inteligência 2018 – tradução livre</i>	<i>22</i>
<i>Prova abin oficial de inteligência 2018 – comentários dos itens.....</i>	<i>23</i>
<i>Prova abin oficial de inteligência 2018 – gabarito.....</i>	<i>25</i>
Parte 3 - Manutenção	26
<i>Tarefas dos alunos.....</i>	<i>26</i>
<i>Tradução livre do espanhol para o português</i>	<i>27</i>



<i>Texto 1 - El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global.....</i>	<i>28</i>
<i>Texto 2 - Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos</i>	<i>32</i>
<i>Texto 3 - Cómic.....</i>	<i>38</i>
PALAVRAS FINAIS	40

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em Ciências Contábeis pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou Auditor-Fiscal do Trabalho.

Sou autor do site "www.adinoel.com". Nesse site você encontrará mais de 600 textos em língua espanhola para treinamento de leitura e tradução.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **ESPAÑHOL** – Instituto Cervantes da Espanha; curso de Inglês - Escolas Fisk; curso online "*Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9*" - Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET da Espanha.

Fui Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB).

Já atuei como professor e tutor online da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc.).

Este curso conta com a participação da Profa. **Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa. Juntos temos vários projetos na área de concursos públicos.

A Profa. Elenice também é formada em Ciências Contábeis pela FECEA. Entre sua formação pessoal destaco: curso de **ESPAÑHOL** – Instituto Cervantes da Espanha; Inglês – Escolas Fisk; cursos de taquigrafia profissional e parlamentar.

Contem conosco.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice



PALAVRAS INICIAIS



Olá!

Sejam todos bem-vindos ao **Curso de Espanhol p/ IPHAN – área 6 – Relações Internacionais** do Estratégia Concursos.

O **ESPAÑHOL** para concursos é simples de aprender porque o **ESPAÑHOL** e a língua portuguesa são línguas muito parecidas. Para se ter uma ideia quase 85% das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no **ESPAÑHOL** e no Português. Vamos exemplificar isso que falamos adiante. Vejam este pequeno texto:

"Derecho constitucional"

El Derecho constitucional es una rama del Derecho público cuyo campo de estudio incluye el análisis de las leyes fundamentales que definen un Estado. De esta manera, es materia de estudio todo lo relativo a la forma de Estado, forma de gobierno, derechos fundamentales y la regulación de los poderes públicos, incluidas las relaciones entre los poderes públicos y ciudadanos."

Como vocês puderam perceber no texto acima, há nesse texto em língua espanhola muitas palavras iguais ou parecidas às palavras da língua portuguesa. Na verdade, olhando para esse texto em **ESPAÑHOL** tudo parece muito familiar.

No texto acima, temos palavras exatamente iguais às palavras do Português: *constitucional, público, campo, Estado, relativo, forma, poderes*.

No texto acima temos palavras parecidas com as palavras do Português: *derecho, estudio, incluye, leyes, fundamentales, definen, materia*.



Como é a prova de Espanhol da banca CESPE?

A prova é bem simples. Ao contrário do que muitos imaginam, quando a banca coloca no edital Espanhol e/ou Inglês, ela não está procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essas línguas.

Se vocês pensam dessa forma, vocês estão enganados. Essas matérias são colocadas no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

No dia da prova, vocês não precisarão conversar, falar, escrever em Inglês e/ou Espanhol. Aliás, no dia da prova, não haverá ninguém querendo entrevistar vocês em língua estrangeira. Na verdade, durante a prova, apenas terão que entender os textos e responder as questões.

Assim, aqui neste curso, procuraremos mostrar qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **ESPAÑHOL** que possibilite chegar à aprovação. Montaremos o curso em cima daquilo que devemos estudar para acertar todas as questões da prova.



Seguindo nesta aula demonstrativa, vocês encontrarão uma análise do edital do concurso IPHAN em relação ao **ESPAÑHOL**, uma explicação de como será o nosso curso, lista do material necessário para acompanhar a aula, cronograma das aulas e uma demonstração de como serão as aulas em PDF.

Obrigado por estarem aqui.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

ANÁLISE DO EDITAL IPHAN PARA LÍNGUA ESPANHOLA

O último concurso para o IPHAN possui o seguinte conteúdo para língua espanhola:

sociológicas. **II LÍNGUA ESTRANGEIRA:** 1 Língua Inglesa: compreensão de textos em língua inglesa e itens gramaticais relevantes para o entendimento dos sentidos dos textos; tradução do inglês-português e português-inglês: fidelidade ao texto-fonte; correção morfossintática e lexical. 2 **Língua Espanhola:** compreensão de textos em língua espanhola e itens gramaticais relevantes para o entendimento dos sentidos dos textos; tradução do espanhol-português e português-espanhol: fidelidade ao texto-fonte; correção morfossintática e lexical.

Nós montaremos o curso com o conteúdo que alcançará aquilo que foi pedido no edital. No entanto, não acreditamos que a banca cobre os itens do edital com uma profundidade parecida com a prova de Português, por exemplo.

Acreditamos que a banca trará um texto ou dois textos e retirará do texto ou dos textos os itens. Dessa forma, antes de tudo, é essencial que consigamos entender o texto. Para tanto, vamos trabalhar bastante com leitura e tradução para que vocês ganhem agilidade no entendimento de um texto em língua espanhola.



Entender o texto dentro da prova, é essencial para acertar os itens da prova.



COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL

O nosso Curso de Espanhol p/ IPHAN – Área 6 será composto de **10 (dez) aulas** em PDF, mais aulas em **vídeo**.

AULAS EM PDF



As aulas em PDF conterão:

- (1) **teoria resumida**: traremos a teoria necessária e suficiente para entendermos um texto em Espanhol;
- (2) **questões comentadas**: comentaremos questões do CESPE e de outras bancas, se necessário;
- (3) **50 textos para treinamento**: ao longo do curso, dentro do material em PDF, colocaremos 50 textos sobre os mais variados assuntos, inclusive assuntos ligados à área do concurso, para treinamento de leitura e tradução. Além disso, também está disponível de forma gratuita mais de **600 textos** em língua espanhola no site www.adinoel.com. Isso sem contar os textos disponibilizados no *blog* do professor na página do Estratégia Concursos, neste link: <https://www.estrategiaconcursos.com.br/blog/author/adinoel-sebastiao@gmail-com>.
- (4) **tarefas para os alunos**: dentro do material em PDF proporemos tarefas para os alunos: resolver questões de provas anteriores; copiar textos para o caderno do aluno; traduzir textos; montar vocabulário.



Nós montaremos cada aula em PDF em **três partes**. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar o PDF inteiro de uma só vez. Pode estudar por partes.

A **primeira parte** trará teoria. Não pretendemos nos aprofundar até os detalhes dos detalhes ou até as exceções das exceções dentro da gramática da língua espanhola, mas sim trazer aquilo que é necessário e suficiente para compreendermos um texto e resolver as questões da prova.

A **segunda parte** trará questões de provas anteriores da banca CESPE e de outras bancas, se necessário. Nessa parte o aluno terá como tarefa resolver questões da banca. Depois de resolver as questões o aluno pode confrontar a sua resolução com os comentários do professor sobre essas questões.

A **terceira parte** trará textos em língua espanhola para que aluno faça a **manutenção** daquilo que aprendeu/está aprendendo. Em cima desses textos haverá tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, montar vocabulário.





Professor, vi que nas tarefas eu terei que copiar o texto? Isso não é coisa lá da escolinha?

Nós dissemos que proporemos tarefas. Os alunos têm a liberdade de escolher fazer ou não fazer essa tarefa. Fica por conta de cada um.

No entanto, quando pedimos que vocês copiem uma parte do texto há um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que gravem a escrita das palavras e o modo de distribuição das palavras dentro de um texto em língua espanhola. Portanto, é importante que façam essa tarefa. Mas não se preocupem, as cópias serão pequenas.

Já que estamos falando da tarefa de cópia, vamos falar um pouquinho das tarefas que aparecerão nos PDFs.



Os alunos terão que efetuar a tarefa de leitura e a tradução do texto. Nessa tarefa podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.

A tarefa de resolver as questões da banca é muito importante. Vocês terão que resolver questões da banca. Quanto mais vocês treinarem, mas fácil será a prova.

A tarefa de confeccionar um vocabulário....



Professor, o Senhor não vai trazer um vocabulário pronto para nós treinarmos?

Bem... até poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. Poderíamos fazer uma pesquisa na internet e baixar algum dos muitos vocabulários que existem lá e colocar no curso. Mas isso não seria de grande utilidade para vocês.

Neste curso, teremos vários alunos. Cada aluno tem uma necessidade. Uma palavra que é simples para um aluno, não é simples para outro. Assim, o melhor é cada aluno crie o seu próprio vocabulário com aquilo que ele acha importante, com aquilo que ele realmente vai utilizar.

É claro que durante o curso, nas resoluções das questões e nas traduções livres, nós procuraremos destacar algumas palavras, expressões e termos que podem causar dúvida aos alunos e os alunos terão a liberdade de levar, ou não levar, essas palavras, expressões ou termos para o seu vocabulário.



AULAS EM VÍDEO

As aulas em vídeo do nosso curso de Espanhol não seguirão o padrão da maioria das aulas do Estratégia Concursos.

O curso de Espanhol é diferente de outras disciplinas, nas quais é possível termos a mesma aula em PDF ou em vídeo. Aqui, seria muito cansativo para o aluno ficar assistindo o professor traduzir todos os textos que disponibilizaremos no material em PDF.

O objetivo do nosso curso é fazer com que o aluno trabalhe com resolução de questões e com a tradução dos textos. Assim, nas aulas em vídeo colocaremos o essencial para que vocês tirem o máximo proveito do curso. Por exemplo, nos vídeos resolveremos questões. Nessa resolução trabalharemos teoria (quando necessário), tradução livre de textos e comentaremos as questões.



Todas as aulas em vídeo serão em Português.



“Como assim, Professor? O Senhor vai dar uma aula de Espanhol e somente vai falar em Português?”

Isso mesmo.

Como dissemos anteriormente, no dia prova vocês não precisarão falar, conversar, ouvir, pensar ou escrever em Espanhol. Então, porque ficar ouvindo o professor falar em Espanhol?

Numa aula tradicional, o professor fala em Espanhol e depois faz a tradução, isso quando não é necessário explicar a tradução. Logo, seriam no mínimo dois trabalhos mentais para o nosso aluno e não queremos isso. E o que nós queremos?

Nós queremos que os nossos alunos aprendam a olhar para um texto em Espanhol e já o ver em Português. Queremos que vocês olhem para o Espanhol e leiam em Português. Mas não se preocupem com isso agora, nas aulas em vídeo vocês entenderão melhor o que estamos dizendo.

RESUMO DO CONTEÚDO DO CURSO

Curso de Espanhol p/ IPHAN (Analista – Área 6 – Relações Internacionais)
10 (aulas) aulas em PDF
vídeos
questões comentadas de provas anteriores
50 textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução



MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

El Mundo: <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Google Tradutor: <https://translate.google.com.br/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):

<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>



CRONOGRAMA DO CURSO

DISPONÍVEL	CONTEÚDO	
Aula demo Disponível em 14/06/2018	Aula Demonstrativa	 
Aula 01 Disponível em 16/06/2018	Teoria: Artigos. Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 02 Disponível em 22/06/2018	Teoria: Numeral Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 03 Disponível em 28/06/2018	Teoria: Pronomes Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 04 Disponível em 04/07/2018	Teoria: Substantivos Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 05 Disponível em 10/07/2018	Teoria: Adjetivos Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 06 Disponível em 16/07/2018	Teoria: Preposições, Conjunções Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 07 Disponível em 22/07/2018	Teoria: Verbos Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 08 Disponível em 28/07/2018	Teoria: Advérbios Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 09 Disponível em 03/08/2018	Teoria: Acentuação Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 10 Disponível em 09/08/2018	Teoria: Interpretação de Textos Questões comentadas de provas anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	



DEMONSTRAÇÃO DE COMO SERÃO AS AULAS EM PDF

A seguir, nas próximas páginas, vocês encontrarão uma demonstração de como trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, as nossas aulas em PDF serão dividida em três partes. Dentro do curso, essas partes estarão na seguinte ordem:

- Parte 01: teoria;
- Parte 02: questões comentadas de concursos anteriores;
- Parte 03: manutenção (textos para treinamento de leitura e tradução).

É **importante destacar** que está é uma aula demonstrativa. Estamos mostrando como elaboramos as nossas aulas em PDF. Portanto, o que segue adiante são excertos de aulas que vocês estudarão dentro do curso.

Outra informação importante. Vocês notarão na demonstração adiante que algumas vezes sobra um pouquinho de espaço em algumas páginas. Por que acontece isso? É porque não gostamos de quebrar os parágrafos de uma página para outra, fazendo com que a explicação ou comentário fique uma parte numa página e a outra parte em outra página. Não gostamos de quebrar a explicação ou comentário de uma página para outra porque isso dificulta o aprendizado.

Os espaços em branco também poderão aparecer nos comentários das questões e nas traduções livres dos textos. Sempre que formos começar os comentários de uma questão procuraremos fazê-lo abrindo uma nova página, mesmo que custe deixar um pedaço em branco na página anterior. Isso, além de fazer uma boa divisão dos comentários, possibilita que o aluno possa imprimir apenas determinada parte dos comentários, sem trazer outros comentários. O mesmo acontecerá com os textos da parte de manutenção. Procuraremos colocar cada texto e sua tradução livre dentro de páginas que permitam ao aluno imprimir somente aquele texto e sua tradução.



PARTE 1 – TEORIA

PORTUGUÊS - ARTIGOS

Na língua portuguesa, o **artigo** é algo bem simples. No entanto, precisamos ter um bom conhecimento sobre ele para que o nosso estudo do Espanhol seja bastante proveitoso. Então, sem perder tempo, vamos começar a entendê-lo um pouco melhor dentro da língua portuguesa para depois olhá-lo dentro da língua espanhola.

As palavras na língua portuguesa são divididas em 10 (dez) classes gramaticais ou 10 (dez) famílias de palavras. São elas:

- artigo,
- adjetivo,
- conjunção,
- interjeição,
- numeral,
- preposição,
- pronome,
- substantivo,
- advérbio e
- verbo.

O **artigo** é uma palavra variável.



Professor, antes de continuar, poderia dizer por que o artigo é uma palavra variável?

Isso é bem simples.

O **artigo** é uma palavra variável porque varia, muda, se transforma.

O **artigo** admite variação em gênero (masculino e feminino) e número (singular e plural).

Continuando.

O **artigo** é colocado antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.

Sendo assim, na língua portuguesa, temos **artigos definidos** e **artigos indefinidos**.



PORTUGUÊS – ARTIGOS DEFINIDOS

Na língua portuguesa, os **artigos definidos**, **também chamados de artigos determinados**, são utilizados antes dos substantivos para definir (determinar) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos **artigos definidos** é uma forma utilizada para destacar um ser dos demais seres.



Professor, quais são os artigos definidos?

Isso é simples e fácil de guardar na memória.

Na língua portuguesa, os **artigos definidos** são: **O, A, OS, AS**.



O	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
A	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
OS	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
AS	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos definidos**:

O candidato estava apreensivo.
A candidata estava apreensiva.
OS candidatos estavam apreensivos.
AS candidatas estavam apreensivas.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo definido** está definindo (determinando) um ser em particular ou seres em particular (candidato, candidata, candidatos, candidatas).

Além disso, o **artigo definido** está indicando: o gênero masculino (o candidato); o gênero feminino (a candidata); o singular (o candidato, a candidata); o plural (os candidatos, as candidatas).



PORTUGUÊS – ARTIGOS INDEFINIDOS

Vamos fazer uma pergunta para vocês pensarem. Nós vimos anteriormente que os artigos definidos determinam um ser. Sendo assim, qual é a função dos **artigos indefinidos** dentro do Português?

Isso mesmo! Acertou quem disse que os **artigos indefinidos** servem para indefinir/indeterminar os seres.

Os **artigos indefinidos**, *também chamados de artigos indeterminados*, são utilizados antes dos substantivos para indefinir (indeterminar) os seres.



Professor, quais são os artigos indefinidos?

Isso também é simples e fácil de guardar na memória.

Os artigos indefinidos são: **UM, UMA, UNS, UMAS**.



UM	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
UMA	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
UNS	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
UMAS	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos indeterminados**:

UM candidato chegou atrasado e perdeu a prova.
UMA candidata chegou atrasada e perdeu a prova.
UNS candidatos chegaram atrasados e perderam a prova.
UMAS candidatas chegaram atrasadas e perderam a prova.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo indefinido** está indefinindo (indeterminando) um ser ou seres (candidato, candidata, candidatos, candidatas).

Além disso, o **artigo indefinido** está indicando: o gênero masculino (um candidato); o gênero feminino (uma candidata); o singular (um candidato, uma candidata); o plural (uns candidatos, umas candidatas).





Parece não haver diferença entre um **artigo definido** e um **artigo indefinido**. No entanto, há. Prestem atenção nas orações a seguir:

O candidato não chegou a tempo para a prova.

Um candidato não chegou a tempo para a prova.

Na primeira oração, entendemos que o autor da oração sabe exatamente quem é o candidato que não chegou a tempo para a prova.

Na segunda oração, entendemos que o autor da oração sabe que algum candidato não chegou a tempo para a prova, mas não saberia dizer quem é esse candidato.

ESPAÑHOL - ARTIGOS

Na língua espanhola, os **artículos** representam os **artigos** da língua portuguesa.

Aqui, vale tudo o que dissemos anteriormente para os **artigos** da língua portuguesa, ou seja, o **artículo** também é algo bem simples na língua espanhola.

Na língua espanhola não temos nada muito diferente do que temos no Português em relação aos **artículos**. Na verdade, para uma prova de Espanhol nos concursos públicos nacionais, o que temos que saber é quais são os **artículos** da língua espanhola e nada mais. O importante, na hora da prova, é olharmos para os textos e reconhecermos imediatamente essas palavras.

Os **artículos**, dentro da língua espanhola, fazem a mesma função que os **artigos** fazem na língua portuguesa, ou seja, eles são colocados antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.



Professor, artigos determinados e indeterminados? É isso mesmo? É parecido?

Sim é isso mesmo. Assim como na língua portuguesa, no Espanhol também temos os artigos definidos (determinados) e os artigos indefinidos (indeterminados). Vamos ver isso mais adiante com calma.



ESPAÑHOL – ARTIGOS DETERMINADOS

Os *artículos determinados* (artigos determinados) são utilizados antes dos substantivos para definir (determinar) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos *artículos determinados* é uma forma utilizada para destacar esse ser dos demais seres.



Professor, posso perguntar de novo? Quais são os “artículos determinados”?

É claro que pode. Aliás, quando tiverem dúvidas, podem utilizar o fórum de dúvidas que fica na parte reservada aos alunos.



tome nota!

Antes de responder à pergunta, .

Em nossas aulas, quando escrevermos palavras ou frases na língua espanhola, elas estarão destacadas.

Quase sempre usaremos para destacar uma palavra da língua espanhola a cor azul mais o *itálico*, assim: *artículo*. Também poderemos destacar a palavras em azul, itálico e negrito, assim: ***artículo***.

Agora, respondendo a pergunta, os *artículos determinados* da língua espanhola são: ***EL, LA, LOS, LAS***.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os *artículos determinados* da língua espanhola e seus correspondentes na língua portuguesa.

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
<i>EL</i>	<i>Artículo determinado masculino en singular</i>	O	Artigo definido masculino no singular
<i>LA</i>	<i>Artículo determinado femenino en singular</i>	A	Artigo definido feminino no singular
<i>LOS</i>	<i>Artículo determinado masculino en plural</i>	OS	Artigo definido masculino no plural
<i>LAS</i>	<i>Artículo determinado femenino en plural</i>	AS	Artigo definido feminino no plural



Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos determinados* em Espanhol:

***El** hombre fue aprobado en el concurso.*

(**O** homem foi aprovado no concurso.)

***La** mujer fue aprobada en el concurso.*

(**A** mulher foi aprovada no concurso.)

***Los** hombres fueron aprobados en el concurso.*

(**Os** homens foram aprovados no concurso.)

***Las** mujeres fueron aprobadas en el concurso.*

(**As** mulheres foram aprovadas no concurso.)

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo determinado* está definindo um ser em particular ou seres em particular (*hombre, mujer, hombres, mujeres*).

Além disso, o *artículo determinado* está indicando: o gênero masculino (*el hombre*); o gênero feminino (*la mujer*); o singular (*el hombre, la mujer*); o plural (*los hombres, las mujeres*).

ESPAÑOL – ARTIGOS INDETERMINADOS

Os *artículos indeterminados* (artigos indeterminados) são aqueles utilizados antes dos substantivos para indefinir (indeterminar) os seres.



Professor, quais são os artículos indeterminados?

Os *artículos indeterminados* são: **UN, UNA, UNOS, UNAS**.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os *artículos indeterminados* em Espanhol e seus correspondentes em Português:

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
UN	<i>Artículo indeterminado masculino en singular</i>	UM	Artigo indefinido masculino no singular
UNA	<i>Artículo indeterminado femenino en singular</i>	UMA	Artigo indefinido feminino no singular
UNOS	<i>Artículo indeterminado masculino en plural</i>	UNS	Artigo indefinido masculino no plural
UNAS	<i>Artículo indeterminado femenino en plural</i>	UMAS	Artigo indefinido feminino no plural



Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos indeterminados* em Espanhol:

Un hombre fue aprobado en el concurso.

(Um homem foi aprovado no concurso.)

Una mujer fue aprobada en el concurso.

(Uma mulher foi aprovada no concurso.)

Unos hombres fueron aprobados en el concurso.

(Uns homens foram aprovados no concurso.)

Unas mujeres fueron aprobadas en el concurso.

(Umas mulheres foram aprovadas no concurso.)

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo indeterminado* está indefinindo um ser (*hombre, mujer, hombres, mujeres*).

Além disso, o *artículo indeterminado* está indicando: o gênero masculino (*un hombre*); o gênero feminino (*una mujer*); o singular (*un hombre, una mujer*); o plural (*unos hombres, unas mujeres*).

ESPAÑHOL – ARTIGO NEUTRO

Para nós, brasileiros, o que vem a seguir a respeito dos **artigos** é novidade.



NOVIDADE

Na língua espanhola, além de termos artigos que determinam e indeterminam os substantivos, temos mais um tipo de artigo. Na língua espanhola, temos um *artículo neutro* (artigo neutro).



Calma!

Não se desesperem!

Vamos explicar com calma e perceberão que o *artículo neutro* não é um bicho de sete cabeças.

O *artículo neutro* para efeitos da nossa prova é apenas mais um artigo. Ele não é complicado.





PRESTE MAIS
ATENÇÃO!!

Apresentamos o *artículo neutro*: **LO**



Professor, porque chamam de “artículo neutro”?

É simples. É porque o **LO** é uma palavra invariável. Não varia em número. Não varia em gênero. Dito de outra forma, essa palavra fica “neutra”.

A função básica do *artículo neutro* “LO” é substantivar palavras de outras classes gramaticais.



Professor, o que é substantivar outras palavras?

Substantivar é converter (transformar) em substantivos palavras de outras classes gramaticais.

Dito de outra forma, uma palavra classificada, por exemplo, como adjetivo pode funcionar como um substantivo em determinadas ocasiões. Adiante, vamos dar um exemplo disso:

Lo mejor de todo fue la fiesta. (O melhor de tudo foi a festa.)

Na oração acima, o *artículo neutro* “LO” está substantivando o adjetivo *mejor* (melhor).

Também é importante destacar que o *artículo neutro* “LO” é traduzido para a língua portuguesa como o artigo “o”.



RESUMINDO

Nós podemos dizer que o *artículo neutro* “LO”, na língua espanhola, não acompanha nenhuma palavra da família dos **substantivos**.



Professor, por quê?

Porque se o *artículo neutro* “LO” vai substantivar uma palavra, essa palavra não é classificada originalmente como substantivo.

Vamos a mais exemplos:

Lo peor de todo fue el regalo rojo.

(O pior de tudo foi o presente vermelho.)

La paz es lo más valioso sentimiento.

(A paz é o mais valioso sentimento.)

Lo más ridículo de la fiesta...

(O mais ridículo da festa...)





<i>Lo peor de todo fue el regalo rojo.</i>	Aqui, artículo neutro LO está substantivando o adjetivo <i>peor</i> .
<i>La paz es lo más valioso sentimiento.</i>	Aqui, artículo neutro LO está substantivando o advérbio <i>más</i> .
<i>Lo menos ridículo de la fiesta...</i>	Aqui, artículo neutro LO está substantivando o advérbio <i>menos</i> .



Quando o **artículo neutro "LO"** aparece antes do pronome relativo **que**, formando a expressão **LO QUE**, podemos traduzir essa expressão por **"aquilo que"** ou **"o que"**. Vejamos um exemplo disso:

Lo que me encanta en ti es tu inteligencia.
(O que me encanta em ti é tua inteligência).



A forma **LOS** é plural do artigo determinado masculino **EL**.

Lembre-se que o **artículo neutro "LO"** não varia.



Para facilitar, vamos trazer uma tabela dos **artículos** em Espanhol:

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
<i>Singular</i>	<i>EL</i>	<i>LA</i>	<i>UN</i>	<i>UNA</i>	<i>LO</i>
<i>Plural</i>	<i>LOS</i>	<i>LAS</i>	<i>UNOS</i>	<i>UNAS</i>	<i>---</i>



PARTE 2 – QUESTÕES DE CONCURSOS ANTERIORES



HORA DE
PRATICAR!

TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES

Nesta aula demonstrativa, os alunos têm como tarefa tentar resolver os itens da prova ABIN para Oficial de Inteligência aplicada em 2018. Essa foi uma das últimas provas aplicadas pela banca CESPE.

Posteriormente à tarefa, confirmam os comentários dos professores.

PROVA ABIN OFICIAL DE INTELIGÊNCIA 2018 - TEXTO

Texto CB1A6BBB

1 Los robots ya no solo se dedican a construir coches o
al embalaje de cajas, sino que han abandonado el terreno
meramente industrial para adentrarse en campos que, hasta no
4 hace demasiado, eran exclusivos de los humanos. Ya son
capaces de pintar cuadros, de escribir libros y, en definitiva, de
parecer cada vez menos un amasijo de cables limitado a tareas
7 repetitivas. Y no solo por dentro, también por fuera, que hacen
soñar con un futuro lleno de replicantes a lo Blade Runner. ¿El
problema? Que son aterradores.

10 Esta sensación ya fue explicada por Masahiro Mori en
1970 en lo que él mismo describe como “el valle inquietante”.
A grandes rasgos, viene a decir que la afinidad de las personas
13 con los robots va creciendo a medida que estos parecen cada
vez más reales. Sin embargo, cuando llegan a cierto nivel de
semejanza, la respuesta emocional positiva se convierte en
16 negativa. Pasan de ser adorables autómatas a sobrecogedoras
réplicas de seres vivos que en realidad no lo están. Cuando esto
ocurre, se entraría en ese “valle” descrito por el investigador nipón.



- 19 Aunque la teoría de Mori intenta explicar las
implicaciones psicológicas de la interacción con robots creados
a imagen y semejanza de los humanos, esta no termina de
22 aportar suficientes evidencias científicas. Con respecto a eso,
el profesor de psicología social Miguel García Saiz, de la
Universidad Complutense de Madrid, sostiene que “quizás sea
25 un planteamiento teórico o, como mucho, posibles hipótesis a
comprobar. Hay muchas variables implicadas que pueden hacer
que reaccionemos de una manera u otra ante estos robots tan
28 humanos”.

Internet: <www.eldiario.es> (con adaptaciones).

PROVA ABIN OFICIAL DE INTELIGÊNCIA 2018 - ITENS

Juzgue los siguientes ítems, relativos a ideas y aspectos lingüísticos del texto CB1A6BBB.

- 12 El término “Aunque” (ℓ.19) puede sustituirse por la construcción concesiva **A pesar de que**, sin que ocurran cambios semánticos significativos.
- 13 El uso de “quizás” (ℓ.24) indica duda o probabilidad.
- 14 La sensación de que los robots son aterradores proviene de los rasgos psicológicos que ellos, al parecer más reales, comenzaron a tener.
- 15 Para el investigador Masahiro Mori, la simpatía de los humanos para con los robots aumenta cada vez más.
- 16 Las formas verbales “llegan” (ℓ.14) y “Pasan” (ℓ.16) remiten a “los robots” (ℓ.13).



PROVA ABIN OFICIAL DE INTELIGÊNCIA 2018 – TRADUÇÃO LIVRE

1 Los robots ya no solo se dedican a construir coches o
al embalaje de cajas, sino que han abandonado el terreno
meramente industrial para adentrarse en campos que, hasta no
4 hace demasiado, eran exclusivos de los humanos. Ya son
capaces de pintar cuadros, de escribir libros y, en definitiva, de
parecer cada vez menos un amasijo de cables limitado a tareas
7 repetitivas. Y no solo por dentro, también por fuera, que hacen
soñar con un futuro lleno de replicantes a lo Blade Runner. ¿El
problema? Que son aterradores.

1. Os robôs já não somente se dedicam a construir carros ou
2. a embalagem de caixas, mas que hão abandonado o terreno
3. meramente industrial para se adentrar em campos que, até não
4. faz demasiado (tempo), eram exclusivos dos humanos. Já são
5. capazes de pintar quadros, de escrever livros e, em definitivo, de
6. parecer cada vez menos uma confusão de cabos limitado a tarefas
7. repetitivas. E não somente por dentro, também por fora, que fazem
8. sonhar com um futuro cheio de replicantes ao (estilo) Blade Runner.
9. O problema? Que são aterradores (assustadores).

10 Esta sensación ya fue explicada por Masahiro Mori en
1970 en lo que él mismo describe como “el valle inquietante”.
A grandes rasgos, viene a decir que la afinidad de las personas
13 con los robots va creciendo a medida que estos parecen cada
vez más reales. Sin embargo, cuando llegan a cierto nivel de
semejanza, la respuesta emocional positiva se convierte en
16 negativa. Pasan de ser adorables autómatas a sobrecogedoras
réplicas de seres vivos que en realidad no lo están. Cuando esto
ocurre, se entraría en ese “valle” descrito por el investigador nipón.

10. Esta sensação já foi explicada por Masahiro Mori em
11. 1970 no que ele mesmo descreve como o “o vale inquietante”.
12. Mais ou menos, vem a dizer que a afinidade das pessoas
13. com os robôs vai crescendo à medida que estes parecem cada
14. vez mais reais. Entretanto, quando **chegam** a certo nível de
15. semelhança, a resposta emocional positiva se converte em
16. negativa. **Passam** de ser adoráveis autómatas para esmagadoras
17. réplicas de seres vivos que na realidade não o são. Quando isso
18. ocorre, entrar-se-ia nesse “vale” descrito pelo pesquisador japonês.



19 Aunque la teoría de Mori intenta explicar las
implicaciones psicológicas de la interacción con robots creados
a imagen y semejanza de los humanos, esta no termina de
22 aportar suficientes evidencias científicas. Con respecto a eso,
el profesor de psicología social Miguel García Saiz, de la
Universidad Complutense de Madrid, sostiene que “quizás sea
25 un planteamiento teórico o, como mucho, posibles hipótesis a
comprobar. Hay muchas variables implicadas que pueden hacer
que reaccionemos de una manera u otra ante estos robots tan
28 humanos”.

19. Embora a teoria de Mori tente explicar as
20. implicações psicológicas da interação com robôs criados
21. à imagem e à semelhança dos humanos, esta não termina de
22. aportar suficientes evidências científicas. Com relação a isso,
23. o professor de psicologia social Miguel García Saiz, da
24. Universidade Complutense de Madrid, sustenta que “talvez seja
25. um pensamento teórico ou, quando muito, possíveis hipóteses a
26. comprovar”. Há muitas variáveis implicadas que podem fazer
27. que reagimos de uma maneira ou outra diante destes robôs tão
28. humanos”.

PROVA ABIN OFICIAL DE INTELIGÊNCIA 2018 – COMENTÁRIOS DOS ITENS

Juzgue los siguientes ítems, relativos a ideas y aspectos lingüísticos del texto CB1A6BBB.

O enunciado acima serve para todos os itens referentes ao texto, ou seja, o enunciado serve para os itens 12, 13, 14, 15 e 16. E o que diz o enunciado? Ele manda julgar os itens de acordo com as ideias e aspectos linguísticos do texto.



12 El término “Aunque” (ℓ.19) puede sustituirse por la construcción concesiva **A pesar de que**, sin que ocurran cambios semánticos significativos.

O item 12 afirma que o termo “**Aunque**” (linha 19 do texto) pode ser substituído pela construção concessiva “**A pesar de que**”, sem que ocorram mudanças semânticas significativas.

O detalhe desse enunciado é que ele informou que a expressão “**A pesar de que**” é uma construção concessiva, ou seja, essa construção vai indicar uma ideia contrária, uma adversidade. Assim, para a expressão “**A pesar de que**” substituir o termo “**Aunque**”, esse termo tem que também tem uma função concessiva dentro do texto.

Ora, o termo “**Aunque**” é uma conjunção concessiva e justamente tem a função de indicar contrariedade, adversidade dentro do texto. Logo, pode haver a substituição.

CERTO

13 El uso de “quizás” (ℓ.24) indica duda o probabilidad.

O item 13 afirma que o uso de “**quizás**” (linha 24 do texto) indica dúvida ou probabilidade.

A palavra “**quizás**” (talvez, quiçás) é um advérbio que indica probabilidade, possibilidade, dúvida. Logo, a afirmação do item está correta.

CERTO

14 La sensación de que los robots son aterradores proviene de los rasgos psicológicos que ellos, al parecer más reales, comenzaron a tener.

O item 14 afirma que “a sensação de que os robôs são aterradores provém dos traços psicológicos que, ao parecerem mais reais, começaram a ter”.

Aqui, neste item, a banca tentou criar confusão com o início do último parágrafo quando o texto menciona que a teoria de Mori tenta explicar implicações psicológicas da interação (do homem) com robôs criados à imagem e à semelhança dos humanos.

Mas essa informação não nos induz a deduzir que os robôs possuem traços psicológicos e que isso traria a sensação de que eles são aterradores.

ERRADO.



15 Para el investigador Masahiro Mori, la simpatía de los humanos para con los robots aumenta cada vez más.

O item 15 afirma que “para o pesquisador Masahiro Mori, a simpatia dos humanos para com os robôs aumenta cada vez mais”.

Isso está errado. O segundo parágrafo começa informando que a sensação descrita como “vale inquietante” vem a dizer que a afinidade das pessoas com os robôs vai crescendo à medida que estes parecem cada vez mais reais. Entretanto, quando chegam a certo nível de semelhança a resposta emocional positiva se converte em negativa.

Logo, não podemos dizer que a simpatia dos humanos aumenta cada vez mais, pois quanto mais os robôs se parecem com os humanos aumenta a carga emocional negativa.

ERRADO.

16 Las formas verbales “llegan” (ℓ.14) y “Pasan” (ℓ.16) remiten a “los robots” (ℓ.13).

O item 16 afirma que as formas verbais “*llegan*” (linha 14) e “*Pasan*” (linha 16) realmente remetem a “*los robots*” (linha 13).

Para verificar isso, basta colocar a expressão “*los robots*” na frente desses verbos. Você notarão que esse acréscimo não altera o sentido do texto, pois as formas verbais se referem a essa expressão. Vejam:

... A grandes rasgos, viene a decir que la afinidade de las personas con los robots va creciendo a medida que estos parecen cada vez más reales. Sin embargo, cuando “los robots” llegan de semejanza, la respuesta emocional positiva se convierte en negativa. “Los robots” pasan de ser adorables ...

CERTO

PROVA ABIN OFICIAL DE INTELIGÊNCIA 2018 – GABARITO

12-CERTO

13-CERTO

14-ERRADO

15-ERRADO

16-CERTO



PARTE 3 - MANUTENÇÃO



HORA DE
PRATICAR!

TAREFAS DOS ALUNOS

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras iguais e as palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto.

No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.



TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até traduzir aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- **palavras exatamente iguais** às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);
- **palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);
- **palavras que parecerão uma coisa (faltos cognatos)**, mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;
- **palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês estarão conseguindo enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



TOME NOTA!

Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.



TEXTO 1 - EL MALESTAR EN LA DEMOCRACIA. UNA PELIGROSA TENDENCIA GLOBAL

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global

¿Hay un malestar en la democracia? ¿Asistimos a un nuevo auge de tiranías, autoritarismos o totalitarismos? Sobre estas preguntas giran hoy algunos de los debates contemporáneos más acalorados con la mirada puesta en una supuesta crisis de la república norteamericana, en un contexto de reelección de Vladimir Putin en Rusia, de concentración de poder de Xi Jinping en China, con una Europa desgarrada y una América Latina que viene eyectando presidentes por distintas vías y que no sabe cómo contener -o ayudar- a Venezuela.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras exatamente iguais às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam parecidas com as palavras do Português.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global

¿Hay un malestar en la democracia? ¿Asistimos a un nuevo auge de tiranías, autoritarismos o totalitarismos? Sobre estas preguntas giran hoy algunos de los debates contemporáneos más acalorados con la mirada puesta en una supuesta crisis de la república norteamericana, en un contexto de reelección de Vladimir Putin en Rusia, de concentración de poder de Xi Jinping en China, con una Europa desgarrada y una América Latina que viene eyectando presidentes por distintas vías y que no sabe cómo contener -o ayudar- a Venezuela.

Como mínimo podemos decir que la democracia liberal y cosmopolita no parece estar atravesando su mejor momento. El triunfo de Donald Trump, el surgimiento de partidos antisistema en Europa, la consolidación de gobiernos xenófobos en países como Hungría, Polonia y demás son prueba viviente de este mal momento. Y para comenzar a responder la pregunta por la situación de las democracias contemporáneas y su posibilidad de hundimiento basta con revisar en la historia. Occidente, desde la antigüedad, ha sido testigo en más de una oportunidad de sucesivas transformaciones y caídas de democracias y repúblicas. Y también en tiempos más recientes. El caso más obvio y cercano sería la Argentina, que asistió a ascensos y caídas, democracias y dictaduras. La historia no es una sucesión de mejoras continuas y el progreso no es automático. Hay ciclos de auge y decadencia tanto de los líderes como de los regímenes y de los países. Es un devenir más cíclico que lineal. Por ello es que la democracia es una flor frágil que hay que cuidar con esmero.



Este escenario que nos rodea no es precisamente lo que tenían en mente aquellos que festejaron -o lloraron- sobre los escombros del muro de Berlín en 1989. En ese tiempo saltó a la fama mundial el politólogo Francis Fukuyama con un paper, luego convertido en un libro éxito de ventas, que pregonaba un denominado "fin de la historia". Pero ¿en qué consistía este fin de la historia de Fukuyama?

Decía Fukuyama que con la caída del comunismo se asistía al "punto final de la evolución ideológica de la humanidad y la universalización de la democracia liberal occidental como la forma final de gobierno humano". Era una cuestión de tiempo para que todo el globo adquiriera la forma de gobierno liberal democrático bajo una economía capitalista.

Y si bien, a favor de Fukuyama, es cierto que nadie parece todavía hoy tener una propuesta superadora al capitalismo (ni siquiera cuando el poder es alcanzado por alternativas de izquierda), lo cierto es que la democracia liberal como régimen político no parece haberse expandido irreversiblemente como él y muchos imaginaron.

Y así pasamos de Fukuyama a Fukushima atravesados por el terrorismo del 11 de septiembre de 2001. Del supuesto fin de los conflictos políticos, y la pax americana de la posGuerra Fría, a los desastres ecológicos y la llamada primavera árabe. Muy lejos de un tiempo pacífico, aburrido y nostálgico como el que imaginó Fukuyama. Más bien tiempos interesantes, como dice la maldición china.

Fonte: <https://www.lanacion.com.ar/2131249-el-malestar-en-la-democracia-una-peligrosa-tendencia-global> (adaptado)

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 – TRADUÇÃO LIVRE

El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global

O mal-estar na democracia. Uma perigosa tendência global

¿Hay un malestar en la democracia? ¿Asistimos a un nuevo auge de tiranías, autoritarismos o totalitarismos? Sobre estas preguntas giran hoy algunos de los debates contemporáneos más acalorados con la mirada puesta en una supuesta crisis de la república norteamericana, en un contexto de reelección de Vladimir Putin en Rusia, de concentración de poder de Xi Jinping en China, con una Europa desgarrada y una América Latina que viene eyectando presidentes por distintas vías y que no sabe cómo contener - o ayudar- a Venezuela.

Há um mal-estar na democracia? Assistimos a um novo auge de tiranias, autoritarismo ou totalitarismos? Sobre estas perguntas giram hoje alguns dos debates contemporâneos mais acalorados com um olhar sobre uma suposta crise da república norte-americana, em um contexto de reeleição de Vladimir Putin na Rússia, de concentração de poder de Xi Jinping na China, com uma Europa desgarrada e uma América Latina que vem ejectando presidentes por distintas vias e que não sabe como conter – ou ajudar – a Venezuela.



Como mínimo podemos decir que la democracia liberal y cosmopolita no parece estar atravesando su mejor momento. El triunfo de Donald Trump, el surgimiento de partidos antisistema en Europa, la consolidación de gobiernos xenófobos en países como Hungría, Polonia y demás son prueba viviente de este mal momento. Y para comenzar a responder la pregunta por la situación de las democracias contemporáneas y su posibilidad de hundimiento basta con revisar en la historia. Occidente, desde la antigüedad, ha sido testigo en más de una oportunidad de sucesivas transformaciones y caídas de democracias y repúblicas. Y también en tiempos más recientes. El caso más obvio y cercano sería la Argentina, que asistió a ascensos y caídas, democracias y dictaduras. La historia no es una sucesión de mejoras continuas y el progreso no es automático. Hay ciclos de auge y decadencia tanto de los líderes como de los regímenes y de los países. Es un devenir más cíclico que lineal. Por ello es que la democracia es una flor frágil que hay que cuidar con esmero.

Como mínimo podemos dizer que a democracia liberal e cosmopolita não parece estar atravessando seu melhor momento. O triunfo de Donald Trump, o surgimento de partidos antissistema na Europa, a consolidação de governos xenófobos em países como Hungria, Polônia e demais são prova viva deste mau momento. E para começar a responder à pergunta pela situação das democracias contemporâneas e sua possibilidade de afundamento basta revisar a história. O Ocidente, desde a antiguidade, há sido testemunha em mais de uma oportunidade de sucessivas transformações e quedas de democracias e repúblicas. E também em tempos mais recentes. O caso mais óbvio e próximo seria a Argentina, que assistiu a subidas e quedas, democracias e ditaduras. A história não é uma sucessão de melhorias contínuas e o progresso não é automático. Há ciclos de auge e decadência tanto dos líderes como dos regimes e dos países. É um suceder mais cíclico que linear. Por isso é que a democracia é uma flor frágil que há que cuidar com esmero.

Este escenario que nos rodea no es precisamente lo que tenían en mente aquellos que festejaron -o lloraron- sobre los escombros del muro de Berlín en 1989. En ese tiempo saltó a la fama mundial el politólogo Francis Fukuyama con un paper, luego convertido en un libro éxito de ventas, que pregonaba un denominado "fin de la historia". Pero ¿en qué consistía este fin de la historia de Fukuyama?

Este cenário que nos rodeia não é precisamente o que tinham em mente aqueles que festejaram – ou choraram – sobre os escombros do muro de Berlim em 1989. Nesse tempo saltou para a fama mundial o politólogo Francis Fukuyama com um *paper*, depois convertido em livro sucesso de vendas, que pregava um denominado “fim da história”. Mas em que consistia este fim da história de Fukuyama?



Decía Fukuyama que con la caída del comunismo se asistía al "punto final de la evolución ideológica de la humanidad y la universalización de la democracia liberal occidental como la forma final de gobierno humano". Era una cuestión de tiempo para que todo el globo adquiriera la forma de gobierno liberal democrático bajo una economía capitalista.

Dizia Fukuyama que com a queda do comunismo se assistia ao “ponto final da evolução ideológica da humanidade e da universalização da democracia liberal ocidental como a forma final de governo humano”. Era uma questão de tempo para que todo o globo adquirisse a forma de governo liberal democrático sob uma economia capitalista.

Y si bien, a favor de Fukuyama, es cierto que nadie parece todavía hoy tener una propuesta superadora al capitalismo (ni siquiera cuando el poder es alcanzado por alternativas de izquierda), lo cierto es que la democracia liberal como régimen político no parece haberse expandido irreversiblemente como él y muchos imaginaron.

E embora, a favor de Fukuyama, seja certo que ninguém parecia ainda hoje temer uma proposta superadora do capitalismo (nem sequer quando o poder é alcançado por alternativas de esquerda), o certo é que a democracia liberal como regime político não parece haver se expandido irreversivelmente como ele e muitos imaginaram.

Y así pasamos de Fukuyama a Fukushima atravesados por el terrorismo del 11 de septiembre de 2001. Del supuesto fin de los conflictos políticos, y la pax americana de la posGuerra Fría, a los desastres ecológicos y la llamada primavera árabe. Muy lejos de un tiempo pacífico, aburrido y nostálgico como el que imaginó Fukuyama. Más bien tiempos interesantes, como dice la maldición china.

E assim passamos de Fukuyama a Fukushima atravessados pelo terrorismo de 11 de setembro de 2001. Do suposto fim dos conflitos políticos, e da hegemonia americana do pós-Guerra Fria, dos desastres ecológicos e da chamada primavera árabe. Muitos distantes de um tempo pacífico, aborrecido e nostálgico como o que imaginou Fukuyama. Mais tempos interessantes, como disse a maldição chinesa.



TEXTO 2 - BRASIL SE PREPARA PARA UNA EVENTUAL NUEVA OLA DE INMIGRANTES VENEZOLANOS

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos

El Gobierno brasileño prepara la instalación de nuevos albergues para refugiados en el estado de Roraima frente a una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos, que desde el año pasado han llegado por millares a esa región del norte del país.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras exatamente iguais às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam parecidas com as palavras do Português.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos

El Gobierno brasileño prepara la instalación de nuevos albergues para refugiados en el estado de Roraima frente a una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos, que desde el año pasado han llegado por millares a esa región del norte del país.

"No podemos ser sorprendidos" por un recrudecimiento del éxodo, declaró el general Eduardo Pazuello, responsable de la operación humanitaria desplegada para ayudar a los venezolanos en la ciudad fronteriza de Pacaraima y en Boa Vista, capital de Roraima.

Pazuello aclaró que el flujo migratorio, que ha llevado a unos 40.000 venezolanos hacia Brasil, se ha "estabilizado" y que no hay indicios de que vaya a recrudecer, aunque aún así se instalarán dos nuevos refugios, con los que llegarán a nueve, a los que podrían agregarse otros en caso de necesidad.

Sin embargo, fuentes de organismos humanitarios que trabajan en la zona dijeron a Efe que aún ingresan cientos de venezolanos cada día a Brasil y que la delicada crisis económica, social y política de Venezuela no ha sido superada, lo que lleva a prever que el flujo se incrementará.

"No se han superado las causas que provocan ese éxodo", señaló un portavoz de una organización de derechos humanos que pidió no ser identificado.

En su gran mayoría, los venezolanos que han llegado a Roraima han conseguido empleo y se mantienen por sí solos, así como muchos otros han optado por radicarse en otras zonas de Brasil, incluso mediante planes del Gobierno brasileño para asentarlos en otras ciudades.



Esas iniciativas, sin embargo, no han descomprimido la situación en Boa Vista, donde las autoridades calculan que hay al menos 6.000 venezolanos en situación de "vulnerabilidad" económica y social.

De ellos, unos 4.000 están en los siete albergues instalados por el Gobierno en Boa Vista, que son supervisados por diversos grupos de derechos humanos y organismos internacionales, como el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

La española Isabel Márquez, representante de esa organización en Brasil, dijo a periodistas que, en los últimos meses, el perfil de las personas que llegan desde Venezuela ha cambiado y agregado a un número mayor de miembros de las clases sociales más pobres.

"Son personas cada vez más vulnerables, que incluso llegan con índices de nutrición moderados o bajos", indicó.

En los albergues, los propios venezolanos aseguran que son muy bien acogidos, que reciben una alimentación adecuada, cursos básicos de portugués, atención sanitaria y ayuda para buscar empleo.

No obstante, fuentes del Gobierno y de organismos humanitarios admitieron que las cerca de 2.000 personas que todavía no reciben asistencia constituyen un problema no resuelto.

El Gobierno del presidente Michel Temer ha anunciado recursos por valor de 190 millones de reales (unos 55 millones de dólares) para atender la emergencia durante este año, pero aún así la presión en Roraima es creciente.

En uno de los albergues, un grupo de periodistas fue abordado por unos 70 venezolanos que aún están en la calle y que deambulan por la ciudad en busca de techo, trabajo y comida.

"Estamos aquí hace tres meses y todavía no hemos recibido ayuda", declaró a Efe Nestor Moreno, quien trabajaba como soldador en la petrolera PDVSA, fue despedido hace un año y huyó de su Puerto La Cruz natal hacia Brasil para intentar rehacer su vida.

"Vivimos de la caridad de algunas iglesias y de algún trabajito que sale, pero de ayuda oficial nada", apuntó Moreno, erigido como portavoz de ese grupo, que incluía a decenas de niños y a personas de al menos ocho estados de Venezuela.

Muchas de los venezolanos que no reciben asistencia oficial se han instalado en unas rústicas carpas elaboradas con plásticos en una céntrica plaza cuyo nombre parece una paradoja de su tragedia: Simón Bolívar.

Otra cara dramática del éxodo es el aumento de venezolanas que se prostituyen en un miserable barrio de Boa Vista conocido como Passarão, que tiene además los más altos índices de inseguridad de la ciudad y está prácticamente ocupado por bandas del narcotráfico.



"Lo peor es que son mujeres que lo hacen por necesidad, que no se prostituían en Venezuela y que aquí han sido llevadas a ello, lo que en realidad las convierte en supervivientes del sexo", dijo a Efe una religiosa que trabaja en la zona.

Fonte: www.efe.com (adaptado)

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 – TRADUÇÃO LIVRE

Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos

Brasil se prepara para uma eventual nova onda de imigrantes venezuelanos

El Gobierno brasileño prepara la instalación de nuevos albergues para refugiados en el estado de Roraima frente a una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos, que desde el año pasado han llegado por millares a esa región del norte del país.

O governo brasileiro prepara a instalação de novos albergues para refugiados no estado de Roraima frente a uma eventual nova onda de imigrantes venezuelanos, que desde o ano passado não chegaram aos milhares a essa região do norte do país.

"No podemos ser sorprendidos" por un recrudecimiento del éxodo, declaró el general Eduardo Pazuello, responsable de la operación humanitaria desplegada para ayudar a los venezolanos en la ciudad fronteriza de Pacaraima y en Boa Vista, capital de Roraima.

"Não podemos ser surpreendidos" por um recrudecimento do êxodo, declarou o general Eduardo Pazuello, responsável pela operação humanitária criada para ajudar aos venezuelanos na cidade fronteiriça de Pacaraima e em Boa Vista, capital de Roraima.

Pazuello aclaró que el flujo migratorio, que ha llevado a unos 40.000 venezolanos hacia Brasil, se ha "estabilizado" y que no hay indicios de que vaya a recrudecer, aunque aún así se instalarán dos nuevos refugios, con los que llegarán a nueve, a los que podrían agregarse otros en caso de necesidad.

Pazuello esclareceu que o fluxo migratório, que há levado a aproximadamente 40.000 venezuelanos até o Brasil, se há "estabilizado" e que não há indícios de que vá a recrudescer, embora ainda assim se instalarão dois novos refúgios, com os quais chegarão a nove, aos quais poderiam se agregar outros em caso de necessidade.



Sin embargo, fuentes de organismos humanitarios que trabajan en la zona dijeron a Efe que aún ingresan cientos de venezolanos cada día a Brasil y que la delicada crisis económica, social y política de Venezuela no ha sido superada, lo que lleva a prever que el flujo se incrementará.

Entretanto, fontes de organismos humanitários que trabalham na zona disseram a Efe que ainda ingressam centenas de venezuelanos a cada dia no Brasil e que a delicada crise econômica, social e política da Venezuela não há sido superada, o que leva a prever que o fluxo aumentará.

"No se han superado las causas que provocan ese éxodo", señaló un portavoz de una organización de derechos humanos que pidió no ser identificado.

“Não se hão superado as causas que provocam esse êxodo”, assinalou uma porta-voz de uma organização de direitos humanos que pediu para não ser identificado.

En su gran mayoría, los venezolanos que han llegado a Roraima han conseguido empleo y se mantienen por sí solos, así como muchos otros han optado por radicarse en otras zonas de Brasil, incluso mediante planes del Gobierno brasileño para asentarlos en otras ciudades.

Em sua grande maioria, os venezuelanos que hão chegado a Roraima hão conseguido emprego e se mantêm sozinhos, assim como muitos outros hão optado por se radicar em outras zonas do Brasil, inclusive mediante planos do governo brasileiro para os assentar em outras cidades.

Esas iniciativas, sin embargo, no han descomprimido la situación en Boa Vista, donde las autoridades calculan que hay al menos 6.000 venezolanos en situación de "vulnerabilidad" económica y social.

Essas iniciativas, entretanto, não hão descomprimido a situação em Boa Vista, onde as autoridades calculam que há pelo menos 6.000 venezuelanos em situação de “vulnerabilidade” econômica e social.

De ellos, unos 4.000 están en los siete albergues instalados por el Gobierno en Boa Vista, que son supervisados por diversos grupos de derechos humanos y organismos internacionales, como el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

Deles, aproximadamente 4.000 estão nos sete albergues instalados pelo governo em Boa Vista, que são supervisionados por diversos grupos de direitos humanos e organismos internacionais, como o Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR).



La española Isabel Márquez, representante de esa organización en Brasil, dijo a periodistas que, en los últimos meses, el perfil de las personas que llegan desde Venezuela ha cambiado y agregado a un número mayor de miembros de las clases sociales más pobres.

A espanhola Isabel Márquez, representante dessa organização no Brasil, disse a jornalistas que, nos últimos meses, o perfil de pessoas que chegam desde a Venezuela há mudado e agregado a um número maior de membros das classes sociais mais pobres.

"Son personas cada vez más vulnerables, que incluso llegan con índices de nutrición moderados o bajos", indicó.

"São pessoas cada mais vulneráveis, que inclusive chegam com índices de nutrição moderados ou baixos", indicou.

En los albergues, los propios venezolanos aseguran que son muy bien acogidos, que reciben una alimentación adecuada, cursos básicos de portugués, atención sanitaria y ayuda para buscar empleo.

Nos albergues, os próprios venezuelanos asseguram que são muito bem acolhidos, que recebem uma alimentação adequada, cursos básicos de Português, atenção sanitária e ajuda para buscar emprego.

No obstante, fuentes del Gobierno y de organismos humanitarios admitieron que las cerca de 2.000 personas que todavía no reciben asistencia constituyen un problema no resuelto.

Não obstante, fontes do governo e de organismos humanitários admitiram que as cerca de 2.000 pessoas que ainda não recebem assistência constituem um problema não resolvido.

El Gobierno del presidente Michel Temer ha anunciado recursos por valor de 190 millones de reales (unos 55 millones de dólares) para atender la emergencia durante este año, pero aún así la presión en Roraima es creciente.

O governo do presidente Michel Temer há anunciado recursos no valor de 190 milhões de reais (aproximadamente 55 milhões de dólares) para atender a emergência durante este ano, mas ainda assim a pressão em Roraima é crescente.

En uno de los albergues, un grupo de periodistas fue abordado por unos 70 venezolanos que aún están en la calle y que deambulan por la ciudad en busca de techo, trabajo y comida.

Em um dos albergues, um grupo de jornalistas foi abordado por aproximadamente 70 venezuelanos que ainda estão na rua e que perambulam pela cidade em busca de teto, trabalho e comida.



"Estamos aquí hace tres meses y todavía no hemos recibido ayuda", declaró a Efe Nestor Moreno, quien trabajaba como soldador en la petrolera PDVSA, fue despedido hace un año y huyó de su Puerto La Cruz natal hacia Brasil para intentar rehacer su vida.

"Estamos aqui há três meses e ainda não temos recebido ajuda", declarou a Efe Nestor Moreno, que trabalhava como soldador na petroleira PDVSA, foi despedido há um ano e fugiu de sua Puerto La Cruz natal até o Brasil para tentar refazer sua vida.

"Vivimos de la caridad de algunas iglesias y de algún trabajito que sale, pero de ayuda oficial nada", apuntó Moreno, erigido como portavoz de ese grupo, que incluía a decenas de niños y a personas de al menos ocho estados de Venezuela.

"Vivemos da caridade de algumas igrejas e de algum trabalho que sai, mas de ajuda oficial nada", apontou Moreno, eleito como porta-voz desse grupo, que incluía dezenas de crianças e pessoas de pelo menos oito estados da Venezuela.

Muchas de los venezolanos que no reciben asistencia oficial se han instalado en unas rústicas carpas elaboradas con plásticos en una céntrica plaza cuyo nombre parece una paradoja de su tragedia: Simón Bolívar.

Muitos dos venezuelanos que não recebem assistência oficial se hão instalado em algumas rústicas barracas elaborados com plásticos em uma praça central cujo nome parece um paradoxo de sua tragédia: Simón Bolívar.

Otra cara dramática del éxodo es el aumento de venezolanas que se prostituyen en un miserable barrio de Boa Vista conocido como Passarão, que tiene además los más altos índices de inseguridad de la ciudad y está prácticamente ocupado por bandas del narcotráfico.

Outra cara dramática do êxodo é o aumento de venezuelanos que se prostituem em um miserável bairro de Boa Vista conhecido como Passarão, que tem além dos mais altos índices de insegurança da cidade e está praticamente ocupado por bancos do narcotráfico.

"Lo peor es que son mujeres que lo hacen por necesidad, que no se prostituían en Venezuela y que aquí han sido llevadas a ello, lo que en realidad las convierte en supervivientes del sexo", dijo a Efe una religiosa que trabaja en la zona.

"O pior é que são mulheres que o fazem por necessidade, que não se prostituíam na Venezuela e que aqui hão sido levadas a isso, o que na realidade as converte em sobreviventes do sexo", disse a Efe uma religiosa que trabalha no local.



TEXTO 3 - CÓMICS

TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras exatamente iguais às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam parecidas com as palavras do Português.

TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO



TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.



TEXTO 3 – TRADUÇÃO LIVRE



Calvin, te pedi que limpes teu quarto.

O fiz!



Bom, não fizeste um trabalho muito bom. Está tão revirado como antes.



Deverias te sentir orgulhoso do que fazes, e sempre fazer o melhor trabalho possível.



Não necessito fazer um trabalho melhor. Necessito melhores relações públicas no que faço.

PALAVRAS FINAIS



Escoge un trabajo que te guste, y nunca tendrás
que trabajar ni un sólo día de tu vida.

(Confucio)

Chegamos ao final de nossa aula demonstrativa.

Como diz o provérbio acima, se vocês estão escolhendo um trabalho do qual gostem, nunca terão que trabalhar durante a vida. Mas antes de desfrutar do trabalho é preciso perseverança na caminhada de estudos até a conquista da vaga.

Bons estudos.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice



ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.